



El Concejo de la Ciudad nombra una gerente general interina



El Concejo de la Ciudad de Durham ha nombrado a la subgerente de la Ciudad, Wanda Page, como gerente interina de la Ciudad a partir del 1 de octubre. El nombramiento se realizó después de que el gerente de la Ciudad, Tom Bonfield, notificara al Concejo de su intención de jubilarse el 30 de septiembre, después de servir en el cargo durante 12 años. Page desempeñará el cargo interino mientras el Concejo de la Ciudad comienza la búsqueda nacional de un nuevo gerente de la Ciudad. “Tenemos mucha suerte de que la subgerente de la Ciudad, Wanda Page, intervenga como la gerente interina de nuestra Ciudad”, dijo el alcalde Steve Schewel. “Wanda cuenta con una amplia experiencia, un juicio confiable, un profundo conocimiento de nuestro gobierno y nuestra comunidad, y la confianza y el apoyo de toda la organización”. Page se unió a la Ciudad de Durham en 1987 como contable senior, y se ha desempeñado en varios roles, incluyendo directora / controladora de finanzas adjunta, directora de auditoría interna, y gerente de la Ciudad adjunta, y se ha desempeñado como una de los tres subgerentes de la Ciudad desde el 2008.

Freelon ha sido nombrado para llenar la vacante del Concejo del Ward 3

En términos generales, “Ward” es una división administrativa de una Ciudad

En la Reunión Especial del Concejo de la Ciudad del 31 de agosto, el Concejo votó 4-2 a favor del nombramiento de Pierce Freelon para llenar la vacante del Ward 3. Freelon juramentó su cargo el 3 de septiembre y asistió a su primera reunión el martes 8 de septiembre. “En un grupo de candidatos excepcionales, Pierce Freelon surgió como la elección del Concejo porque es generoso, valiente, directo, y posee un profundo conocimiento de los problemas que enfrentamos. Es una voz poderosa para la nueva generación de residentes de Durham que está asumiendo el liderazgo de nuestra ciudad”, dijo el alcalde Steve Schewel.

¡Si sales de casa, recuerda las 3 Ms!



MASCARILLA
Usar una mascarilla de tela cubriendo nariz y boca.



MANTENER
6 pies (2 metros) de distancia. Evitar estar cerca de los demás.



MANOS
Lavarte las manos con frecuencia o usar desinfectante para manos.

Busque la más reciente información sobre el COVID-19 en la Ciudad de Durham en durhamnc.gov/covid19.

Votación Anticipada en el Condado de Durham

Está invitado a la VOTACIÓN ANTICIPADA en los 14 sitios de votación del condado de Durham que estarán abiertos todos los días entre el 15 y el 31 de octubre. Todos los sitios de votación están abiertos a los votantes del condado de Durham y a los que se inscriben el mismo día. ¡Todos los sitios seguirán rigurosos protocolos de COVID-19 para mantener a Durham segura!

MÁS INFO: Visite dcovotes.com, siga a @dcovotes en Instagram, Twitter y Facebook, o llame al 919-560-0700.

Ya se encuentra disponible el informe anual del sistema de alcantarillado del 2019-2020

Cada año, la Ciudad de Durham prepara un informe que describe nuestros procesos de tratamiento de aguas residuales, el cumplimiento de las condiciones de los permisos, y las actividades de mantenimiento en el sistema de recolección. También se incluye una lista de los desbordamientos de alcantarillado sanitario (SSO, por sus siglas en inglés) que se deben notificar cuando se han producido durante el año fiscal más reciente. Este informe se encuentra disponible para todos los clientes, y se presenta al Departamento de Calidad Ambiental de Carolina del Norte.

MÁS INFO:

- El informe más reciente se encuentra disponible en durhamnc.gov/CityWastewater.
- Los clientes también pueden comunicarse con el personal del Departamento de Gestión de Agua al 919-560-4381.
- Vea el informe anual de la planta de tratamiento de aguas residuales del condado de Durham en durhamnc.gov/CountyWastewater.

Este boletín ofrece una mirada trimestral a durhamnc.gov para conocer las últimas noticias.

VACACIONES DE LA CIUDAD: Las oficinas de la Ciudad que no prestan servicios de emergencia cerrarán durante: Día de los Veteranos, 11 de noviembre; Acción de Gracias, 26 y 27 de noviembre; Navidad, 24 y 25 de diciembre ★ **DURHAM ONE CALL:** Para obtener información sobre las facturas de agua, recolección de basuras, y otros servicios de la Ciudad, llame al 919-560-1200 o visite durhamnc.gov/onecall ★ **ENCUÉNTRENOS ONLINE:** Visite durhamnc.gov y siga a @CityofDurhamNC en Facebook, Twitter, Instagram, e YouTube.

INFORME DE LA CIUDAD

Proyecto de reemplazo de la Línea del Agua del Distrito de American Tobacco

El Proyecto de Reemplazo de las líneas de agua del Distrito de American Tobacco reemplazará aproximadamente 10,000 pies de líneas de agua para mejorar la prestación de servicios. La construcción acaba de comenzar e implicará nuevos patrones de tráfico, desvíos y otros cambios temporales.

MÁS INFO: Visite durhamnc.gov/2780.

No se pierda nunca la recolección de su basura con la aplicación Durham Rollout

Descargue la aplicación Durham Rollout (calificada con cinco estrellas) para que pueda recibir recordatorios para colocar sus carros de basura y reciclaje, y también notificaciones sobre cambios en el servicio. La aplicación gratuita está disponible para Apple y Android.

MÁS INFO: Busque “Durham Rollout” en la tienda de aplicaciones de Apple o Google Play.

La serie “Our Community Stories”(Nuestras historias comunitarias) presenta los barrios históricamente negros de Durham

Conozca la serie mensual sobre la historia de la Ciudad, “Our Community Stories”, para escuchar a los miembros y vecinos de la comunidad compartiendo recuerdos de la vida en los vecindarios históricamente negros de Durham. Organizado por el equipo de participación comunitaria de la Ciudad con el fin promover una participación comunitaria equitativa.

MÁS INFO: Vea los próximos eventos y confirme su asistencia en bit.ly/DurhamStories.

Durham publica los primeros resultados de la encuesta sobre pequeñas empresas

La Ciudad de Durham ahora sabe más sobre su comunidad de pequeñas empresas y lo que necesitan para prosperar, gracias a los resultados de su primera encuesta empresarial. El informe se encuentra disponible en el sitio web Open Data e incluye información que se enfoca en la equidad racial y de género.

MÁS INFO: Vea el informe en bit.ly/DurhamBusinessSurvey.

Regreso a la facturación regular de agua y la nueva opción de pago a través de Western Union



A mediados de septiembre, el Departamento de Gestión del Agua reanudó las prácticas de facturación habituales, incluyendo los cortes por falta de pago. Sabemos que estos son tiempos difíciles. Los residentes que se hayan atrasado pueden visitar durhamnc.gov/944 para solicitar ayuda por medio del Fondo de dificultades con el Servicio de agua o establecer un plan de pago. También hemos establecido un nuevo acuerdo con Western Union para permitir que los clientes paguen en cualquiera de sus 40 sucursales en Durham. La mayor parte de estos abre los siete días de la semana y por la noche. La tarifa de transacción para pagar su factura de agua en una oficina de Western Union es de \$1.50.

Encuentre info sobre las novedades más recientes sobre el servicio de agua y facturación en durhamnc.gov/water, y siga a @durhamwater en Facebook y Twitter.

¡Juegue más con Parques y Recreación de Durham!

Durante estos tiempos difíciles, la salud y la seguridad de los residentes de Durham y el personal de Parques y Recreación de Durham (DPR, por sus siglas en inglés) son nuestra prioridad principal. Muchos programas del DPR se ofrecen de forma virtual a través de Zoom y YouTube, entre ellos fitness, trivia, manualidades, cuentos, juegos, búsquedas del tesoro y arte con tiza. Se han reanudado algunos programas presenciales que incluyen clases de acondicionamiento físico, ligas, paseos, programas de cuidado para niños en edad escolar y programas Mi Adolescente de Durham, por nombrar algunos. También puede encontrar ideas para actividades en el hogar en “¡Juega Más!” en el blog de DPR.

Para obtener la información más reciente sobre las aperturas y cierres del DPR, las ofertas de programas y más, visite DPRPlayMore.org y siga a @dprplaymore en Facebook, Twitter o Instagram.



Autocines en la Ciudad del Toro

En asociación con el Memorial Stadium del Condado de Durham, el DPR ofrecerá una serie de películas gratuitas para que los residentes las disfruten desde la comodidad de sus autos. El autocine de la Ciudad del Toro se llevará a cabo una vez al mes hasta diciembre en el Estadio de la Ciudad de Durham (750 Stadium Dr.) Los horarios varían y las puertas se abren una hora antes de la función. La entrada para ver la película no tiene ningún costo, pero se debe hacer una reservación por internet. Tendremos una variedad de camiones de comida en el lugar con opciones de comidas y postres.

MÁS INFO: Encuentre el horario, la lista de reglas y las preguntas más frecuentes en DPRPlayMore.org/469.



Parques y senderos

Salga al aire libre y explore los 68 parques y las 29 millas de los senderos pavimentados del DPR. Todos los usuarios de los parques y senderos deben cumplir con las restricciones locales y estatales, incluyendo el número permitido para reuniones masivas. Mientras disfruta de los parques y senderos de Durham, cumpla con el distanciamiento social manteniendo una distancia segura (al menos seis pies) entre usted y los demás. Si no puede permanecer al menos a seis pies de distancia de las personas que no son parte de su hogar, use su mascarilla u otra cobertura facial. Hemos asignado oficiales fuera de servicio para monitorear nuestros parques. También pedimos a los residentes que llamen a la línea de no emergencia de la Policía, el 919-560-4600, para informar de cualquier incumplimiento con la Orden Más Seguro en el Hogar u otro comportamiento inseguro.